



OBVESTILO ZA POMORŠČAKE

NOTICE TO MARINERS

MAREC 2023

March 2023

Vsebina

Contents:

Poglavje A. Section A.	Uvodna pojasnila <i>Explanatory Notes</i>
Poglavje B. Section B.	Popravki navigacijskih kart <i>Corrections of Charts</i>
Poglavje C. Section C.	Popravki navtičnih publikacij <i>Corrections of Publications</i>
Poglavje D. Section D.	Obvestila <i>Information</i>

Pomorščake in ostale uporabnike navigacijskih kart in publikacij se naproša, da o vseh spremembah, pomembnih za varnost plovbe, na morju, obali, objektih za navigacijo, navigacijskih kartah ali publikacijah čimprej obvestijo Upravo RS za pomorstvo. Obrazec za sporočanje sprememb **Obr-OZP-1** se nahaja na koncu teh obvestil.

*Mariners and other users are requested to notify the Slovenian Maritime Administration of any important change for the safety of navigation on the sea, coastline, aids to navigation, charts or publications. The Form for notifying amendments **Obr-OZP-1** used to submit such reports is at the end of this Notice.*

Spletna stran obvestil:

www.mzi.gov.si

Notices to Mariners website:

Naslov za javljanje sprememb:

Uprava RS za pomorstvo

Address for notification of changes:

Kopališko nabrežje 9

6000 Koper

tel: 05 / 66 32 100

www.up.gov.si

e-pošta: ursp.box@gov.si

Izdelava kart, publikacij in obvestil:

Geodetski inštitut Slovenije

Production of charts, publications and notices:

Jamova cesta 2

1000 Ljubljana

tel: 01 / 200 29 00

www.gis.si

e-pošta: info@gis.si

Globine na navigacijskih kartah

Globine na navigacijskih kartah so podane v metrih in decimetrih in se nanašajo na hidrografska ničla - srednji nivo nižjih nizkih vod živih morskih men.

Depths

Depths are in metres and decimetres reduced to Chart Datum (CD), which is Mean Lower Low Water Springs.

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah so v metrih in se nanašajo na geodetsko ničlo - srednji nivo morja.

Razlika med geodetsko ničlo in hidrografska ničlo je 0,70 m.

Heights

Heights are in metres and relate to Mean Sea Level (MSL).

The difference between MSL and CD is 0.70 m.

Smeri

Smeri so podane v kotnih stopinjah in minutah od severa v smeri urinih kazalcev od 0° do 360°.

Directions

Directions are given in angle degrees and minutes from North clockwise from 0° to 360°.

Popravki kart in publikacij

Popravki v poglavju B se nanašajo na:

B.1 – popravki navigacijskih kart

Popravki v poglavju C se nanašajo na:

C.1 – popravki Kartografskega ključa znakov in krajšav (MPZ-UP-2)

C.3 – popravki Popisa objektov za navigacijo (MP-DP-4)

Corrections of charts and publications

Corrections in section B refer to:

B.1 – corrections of nautical charts

Corrections in section C refer to:

C.1 – corrections of Symbols and Abbreviations (MPZ-UP-2)

C.3 – corrections of List of Lights (MP-DP-4)

Permanentni popravki so dokončni popravki kart in publikacij.

Preliminarni popravki (P) so popravki, s katerimi se predhodno najavi stalna sprememba.

Začasni popravki (T) so popravki časovno omejene veljavnosti.

Permanent corrections are final corrections of charts and publications.

Preliminary notice (P) is used to announce a permanent correction in advance.

Temporary notice (T) is a correction of limited duration.

Položaj

Podatki podani v geografskih koordinatah se nanašajo na datum **WGS 84** (za neposredno uporabo pri navigaciji z GPS).

Positions

*Positions refer to **WGS 84** Datum (can be used directly with the GPS).*

Poglavje B / Section B

Popravki navigacijskih kart - *Corrections of Charts*

Pregled popravkov navigacijskih kart *Index of Chart Corrections*

Karta / Chart	Obvestilo št. / Notice no.	Zadnje obvestilo / Last notice
Koprski zaliv 01 INT 3469 (3. izdaja / 3. edition)	1-03(T)/2023	11/2022

Začasna obvestila / Temporary notices:

1-03(T)/2023

Podaljšanje veljavnosti začasnih sidrnih točk

1. Uprava Republike Slovenije za pomorstvo je podaljšala veljavnost začasnim sidrnim točkam T1 do T9, ki so namenjene le izrednemu sidranju v primeru prezasedenosti obstoječih sidrišč pristanišča Koper ali v primeru slabih vremenskih razmer.
2. Nov datum veljavnosti je 30.9.2023 s ponovno možnostjo podaljšanja.
3. Na območju je potrebna previdnost.
4. S tem obvestilom je obvestilo 1-11(T)/2022 preklicano.

Extension of validity date of temporary anchor points

1. *Slovenian Maritime Administration has extended the validity of temporary anchor points T1 to T9, which are intended only for emergency anchoring in case of full occupancy of the existing anchorages of the Port of Koper or in case of bad weather conditions.*
2. *The new validity date is 30.9.2023, with the possibility of extending the date.*
3. *Mariners are advised to navigate with caution in the area.*
4. *With this notice Temporary notice 1-11(T)/2022 is hereby cancelled.*

2-03(T)/2023

Začasna ukinitve sidrnih točk C2 in C3

1. Uprava Republike Slovenije za pomorstvo zaradi arheoloških raziskav na območju začasno ukinja sidrni točki C2 in C3.
2. Začasna ukinitve bo veljala od 27.3. do 25.4.2023.
3. Območje raziskav bo označeno z rumenimi valjastimi bojami na položajih:

45° 34'·56 N., 013° 40'·02 E.
45° 34'·56 N., 013° 40'·40 E.
45° 34'·29 N., 013° 40'·41 E.
45° 34'·29 N., 013° 40'·02 E.
4. Boje bodo označene z lučjo karakteristik: F.Y.1m1M
5. Vstop na območje raziskav je omejen.
6. Na območju je potrebna previdnost.

Temporary suspension of anchor points C2 and C3

1. *Slovenian Maritime Administration is temporarily suspending anchor points C2 and C3 due to archaeological research in the area.*
2. *The suspension will be in force from 27.3. to 25.4.2023.*
3. *The research area will be marked by yellow cylindrical buoys at positions:*

45° 34'·56 N., 013° 40'·02 E.
45° 34'·56 N., 013° 40'·40 E.
45° 34'·29 N., 013° 40'·41 E.
45° 34'·29 N., 013° 40'·02 E.
4. *The buoys will be marked with light characteristic: F.Y.1m1M*
5. *Entry to the research area is restricted.*
6. *Mariners are advised to navigate with caution in the area.*

Poglavje C / Section C

Popravki navtičnih publikacij – *Corrections of Publications*

C.1

Popravki kartografskega ključa – MPZ-UP-2
Corrections of Symbols and Abbreviations – MPZ-UP-2

Brez popravkov / No corrections

C.2

Popravki Popisa objektov za navigacijo – MP-DP-4
Corrections of List of Lights – MP-DP-4

Brez popravkov / No corrections

Seznam slovenskih navigacijskih kart in publikacij
Catalogue of Slovenian Charts and Publications

Karte / Charts

Koprski zaliv 01 – INT 3469, 3. izdaja 2019
Piranski zaliv 02, 3. izdaja 2018
Tržaški zaliv 03, 3. izdaja 2018
Pristanišče Koper 04, 3. izdaja 2022
Male karte, 1. izdaja 2005
Male karte - Tržaški zaliv, 1. izdaja 2005

ENC SI500001 - Pristanišče Koper, 6. izdaja 2022
ENC SI5KP001 - Koprski zaliv, 2. izdaja 2022
ENC SI5PI002- Piranski zaliv, 1. izdaja 2022

Publikacije / Publications

MPZ-UP-1: IALA – Sistem pomorskih oznak, 1. izdaja 2000
MPZ-UP-2: Kartografski ključ znakov in krajšav na slovenskih pomorskih kartah, 1. izdaja 2001
MP-DP-4: Popis objektov za navigacijo (List of Lights), 1. izdaja 2008

Prodajna mesta slovenskih navigacijskih kart in publikacij
Distributors of Slovenian Charts and Publications

Papirnate pomorske karte in publikacije / *Paper nautical charts and publications*

Sirio, podjetje za navtiko, ribištvo in trgovino, d.o.o., Kvedrova cesta 16, 6000 Koper, +386 (0)51 683 445
info@sirio.si

Spinaker, navtično izobraževanje d.o.o., Sončna pot 8, 6320 Portorož, +386 (0)41 281 133
info@spinaker.si

Geodetski inštitut Slovenije, Jamova cesta 2, 1000 Ljubljana, +386 (0)1 200 29 00
info@gis.si

Elektronske navigacijske karte (ENC) / *Electronic navigational chart (ENC)*

IC-ENC (Taunton, Združeno kraljestvo) in njegovi distributerji
www.ic-enc.org

**OBRAZEC ZA JAVLJANJE SPREMEMB
FORM FOR NOTIFYING AMENDMENTS**

***** SPLOŠNE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION *****

Zadeva¹:
Subject: _____

Karta oz. publikacija²:
Chart or publication: _____

Kraj³:
Place: _____

Datum:
Date: _____

Ime pošiljatelja oz. ustanova⁴:
Name of sender or organization: _____

***** OPIS SPREMEMBE / DESCRIPTION OF CHANGE *****

Podatki o lokaciji – koordinate / Info about location – coordinates

Kako so koordinate
pridobljene⁵:
How the coordinates
were acquired:

z GPS
with GPS

s karte:
from chart:

drugo:
other:

Seznam koordinat / List of coordinates:

Opis spremembe oz. dodatni podatki / Description of the change and other information ⁶

***** OPOMBE *****

1. Kratek naziv spremembe, npr. manjkajoča boja. / *Short description of the change, e.g. missing buoy*
2. Na katero karto se nanaša, npr. KP 01. / *To which chart does the change refer, e.g. Bay of Koper 01*
3. V bližini katerega kraja je, npr. Izola. / *Which town is closest to the change, e.g. Izola*
4. Podatki o osebi, ki javlja spremembo (ime in priimek oz. ustanova). / *Information about the person reporting the change (name and surname or organisation)*
5. Če so znani navesti položajne podatke (lahko tudi približne), kjer je pomembno navesti kako so podatki o položaju pridobljeni, z GPS meritvami, s karte (navesti s katere) ali kako drugače. / *If possible write position information (also approximate), where should be stated how the information were acquired, with GPS, from chart (name of the chart) or by other means.*
6. Podroben opis spremembe z vsemi ostalimi pomembnimi podatki, npr. manjka boja v rezervatu. / *Detailed description of the change with all important information, e.g. buoy is missing in nature reserve.*

Obrazec poslati na naslov / *Form to be sent to:*

Uprava RS za pomorstvo, Kopališko nabrežje 9, 6000 Koper ali / or email to ursp.box@gov.si